Musolina (Méj.), sf. Muselina (tela llamada así por haber venido de *al-Mucil*, población de Mesopotamia).

Mustio (D. F.), adj. Hipócrita, falso.

Muxicuani (Pr. Méj.), adj. Diablo, protervo, perverso. Del azteca *muxicoani*, persona vil, envidiosa.

Muxú (Yuc.), sm. Dómine, Señor, tú.

Muy hombre (D. F.), expr. Muy mujer. Mujeres hay que dicen, para manifestar valor: *soy muy hombre*, en vez de *soy muy mujer*.

"Advertid, Sancho amigo, que doña Rodriguez es *muy mujer*, i que aquellas tocas más las trae por autoridad que por los años." (Cervantes, Quijote).

N

La *n* se suprimió en las palabras *asa*, *esposa*, *mes*, *no*, *ni*, *así*, etc., de *ansa*, *sponso* (de aquí *esponsales*), *mense*, *non*, *nin*, *ansí;* se conmutó en *ñ*, *en hazaña*, *mañana*, *ñudo* (hoy nudo), *rapiña*, *riñón*, *viña*, etc., de *facinore*, *mane*, *nodo*, *rapina*, *rene*, *vinea;* en *s*, en *desde*, que antes era *dende;* se ha añadido en los vocablos *enmendar*, *conmigo*, etc., que eran *emendar*, *comigo;* ha sustituido á la *m*, en *triunfo*, *ninfa*, *asunto*, *exento*, etc., que eran *triumpho*, *nimpha*, *assumpto*, *exempto*.

Na (Hid. i Méj.), adv. Nada. En bable se dice *na*.

Nacatete (Mor.), adj. Pollo pelón, que no ha echado plumas. Del azteca *nacatl*, carne.

Nació arañando el petate (D. F.), fr. Es ladrón por instinto, desde su nacimiento, desde antes de nacer.

Naco (Tlax.), sm. Indio vestido de cotón azul, calzoncillos blancos i guaraches. *Naco*, en otomí, significa cuñado.

Nacta (Tab.), sf. Coyuntla, cierto bejuco.

Nada (Sin. i Chih.), adv. Nunca, jamás. "No voy *nada* á esa casa," por "No voy nunca á esa casa;" "No salgo *nada* de mi casa," en vez de "No salgo de mi casa," ó "jamás salgo de mi casa."

Nadie (D. F.), pron. Ninguno. "*Nadie* de nosotros lo hizo;" en vez de "*Ninguno* de nosotros lo hizo."

"Pronombres *indeterminados* son los que vagamente aluden á personas ó cosas, como *alguien*, *nadie*. El primero equivale á *alguna persona* en general, y el segundo á *ninguna;* y aun en el mismo concepto indeterminado decimos *alguno* y *ninguno*, por *alguien* y *nadie*." (Academia, Gramática, parte I, cap. V, pág. 60, ed. de 1890).

"Tampoco puede decirse "*nadie* de nosotros," "*alguien* de ustedes;" sino "*ninguno* de nosotros," "*alguno* de ustedes." (Cuervo, Apuntaciones Críticas, § 347).

"No debe, por ejemplo, decirse "*Nadie* de los hombres," "*Alguien* de los soldados," sino *ninguno* i *alguno*." (Bello, Gramática, cap. XXXVII-b).

Nádien (Camp.), pron. Nadie.

Nagua (Yuc.), sf. Naguas, ó enaguas. El Sr. de Fossey (Gramática Castellana, pág. 124), cree mal dicho *naguas, por enaguas.* Se comete aféresis diciendo *naguas;* pero está bien dicho, i así lo autoriza el Diccionario, por lo que no sería lícito decir, como en Mérida, *la nagua*, ni como en Veracruz, *la enagua.*

Nagual, por *náhuatl*, registra el Diccionario de la Sociedad Literaria. *Náhuallî* es el nombre de Dios en azteca.

Naguatate, por *nahuatatl*, registra el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Nahualiar (D. F.), inf. Robar, hurtar. El vocablo *nahualiar* es castellanización del azteca *nahual*, alteración de *nahualli*, bruja.

Naide (D. F. i Ver.), pron. Nadie. Decir hoy *naide* es un barbarismo; antiguamente era vulgaridad. En gallego i bable se dice *naide.*

"A lo otro del primer punto, cómo servirán á Dios, á mí me parece que tomando exemplo de los que con ellos trataren, y vien que es castigado el que ofende á Jesucristo, y que no les tomen *nayde* de los cristianos (á los indios) sus mugeres ni sus hijos ni lo que tienen." (Relación hecha por mandado del Doctor Beltrán, de cosas interesantes al gobierno de las Indias. Documentos del Archivo de Indias, tomo 12, pág, 95).

Naiden (Mich.), pron. Nadie. También en Méjico se oye á menudo la palabra *naiden.*

Nalgas gordas (A. C.), sf. Dulce de harina de maíz i leche.

Na más (Mor.), expr. Nada más.

Nambimba (Pr. Chia.), sf. Pozole muy espumoso, hecho de masa de maíz, miel, cacao i chile.

Es una bebida muy generalizada en todo el Estado.

Nana (Pr. D. F. i Pueb.), sf. Nodriza; niñera.

Nanacate (Pr. Oaj.), sm. El hongo. Del azteca *nanacatl*, hongo.

Nando (Mor.), s. Aféresis de Fernando.

Nango (Dur.), s. Forastero. En otomí llaman *nango* á la fiesta. *Nango* puede ser corruptela del azteca *nanco*, que significa sobre la muralla.

Nango (Col.), adj. Tonto, necio. "¡Qué hombre tan *nango!* ¡Vaya una mujer tan *nanga!*"

Naranja (Guerr.), sf. Toronja.

Naranja de China (Ver.), sf. Naranja dulce, ó china. El Sr. Macías, en su Diccionario Cubano, art. *naranja*, escribe *naranja de China.* Para que se vea cuán impropia es la locución, léase el artículo *China.*

Naranyal (Oaj.), sm. Naranjal.

Narizón (Dur. i Jal.), adj. Narigón.

Narizudo (Hid.), adj. Narigudo.

Narro (D. F.), s. Naharro (apellido castellano muy antiguo, derivado del fenicio *nahar*, río, como puede verse en España en *Nahares* i *Manzanares*, comp. de *mança* i de *nahares).* En 1517 escribió i publicó en Roma D. Bartolomé de Torres *Naharro*, su Propaladia; después imprimió en Sevilla otras obras, v. gr. la *Soldadesca*, la *Serafina*, etc. Era natural de Torres, cerca de Badajoz. Cervantes, en el prólogo de sus comedias, habla de un cómico, natural de Toledo, llamado *Naharro*, autor de compañía, *inventó los teatros*, por los años de 1570, que es decir, introdujo en ellos decoraciones pintadas i movibles, según el argumento lo requería. (V. Moratín, Orígenes del Teatro español).

Ignoramos qué motivo habrá tenido el Sr. Dr. don Manuel para desnaturalizar su alcurnia, escribiendo *Narro* (derivado de *narrar*, referir, contar) en vez del noble *Naharro.*

Navaja (Yuc. i Ver.), adj, Machucho, astuto, taimado, retrechero.

Navajudo (Yuc. i Ver.), adj. Marrullero, astuto, taimado.

"Soy *navajudo*," dicen algunos, haciendo al mismo tiempo la cascaruleta.

Navegar (Sin. i Chih.), inf. Padecer "Hace muchos años que *navega* de esa enfermedad," por decir "Hace muchos años que padece de esa enfermedad."

Neceser (D. F.), sm. Estuche, necesario.

"*Neceser de señora; Neceser de caballeros; Neceseres* (porque tiene plural este señor) *de viaje; Neceser de cirujano-dentista*, ó *comadrón*, etc., etc. ¡Buena adquisición: excelente!" (Baralt, Dicc. de Galicismos).

La Academia incluyó la palabra *neceser* en su Diccionario, 12ª edición de 1884.

Negocio (Chih.), sm. Cocina. "Vaya usted á hacer el *negocio;*" en vez de: "Vaya usted á hacer la comida."

Nejas (Pr. D. F.), sf. Tortillas de maíz. Palabra derivada del azteca *nexatl*, lejía, porque primero se cuece en agua de lejía.

Nejayote (Méj.), sm. Agua amarillenta donde se coció el nixtamal. Es alteración del azteca *nexayotli*, comp. de *nextli*, ceniza, i de *ayotl*, cosa del agua.

Nene (D. F.), sm. i f. Niño, a. "De *nenetl*, que en mejicano significa la natura de la mujer i los monos ó muñecos con que juegan los niños. Se

aplica á toda clase de juguetes, i por desprecio, al hombre desmedrado i cobarde" (Fernández de Lizardi, *Periquillo Sarmiento*, tomo IV, pág. 242).

Nerviosidad (Tab.), sf. Nervosidad. (del latín *nervositas).*

Nervioso (Méj.) adj. Panofóbico, medroso.

Nesgo (el) (Jal. i S. L. P.), sm. La nesga.

Neufrítico (Yuc.), adj. Nefrítico (del gr. *nefritikos;* de *nefrós*, los riñones.—Academia).

Neuralgía (D. F.), sf. Neurálgia. Del griego *neuron*, nervio, i de *álgos*, dolor: dolor en los nervios.

Nevralgía (dolor de nervios), por *neurálgia*, se registra en el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Neutle (Pueb.) sm. Pulque.

Nieblina (Pueb.), sf. Neblina. Muchos dicen *nieblina*, en vez de neblina ó niebla.

Niervo (Guerr.), sm. Nervio.

Niérvole (Tlax.), sm. Nervio. La gente inculta de Tlaxcala dice *niérvoles* por nervios. Los rancheros de Guerrero i los jarochos de Veracruz dicen *niervo* por nervio.

Ninfa (flor) (Ver.), sf. Maravilla.

Ninio, a (Yuc.), s. Niño, a.

Niña (Yuc.), sf. Señora. En Mérida las criadas llaman niñas á las amas. En Méjico (capital), llaman señoritas, no sólo á las que lo son, sino también á las casadas, viudas i ancianas.

Niñas de pie (D. F.), fr. Niñas internas. "Estas niñas están *de pie* en el colegio;" por decir: *están á pupilo, son alumnas internas.*

Niño botado (Yuc.), sm. Concejil, expósito.

Niños abandonados (Yuc.), expr. Niños expósitos.

Nipe (Méj.), sm. Nipis: tela fina.

Níqueles (D. F.), sm. Dineros.

Nita (Piedras Negras), sf. Hermanita, amiguita. Allí es un estribillo: "¿Cómo te va, *nita?,*" "Vamos, *nita;*" "Vé, *nita;*" "Oye, *nita.*"

Nito (Dur.), sm. Amigo. "¡Oiga, *nito!*" "¿A dónde vas, *nita?*"

Nixcome (Pr. D. F. i Méj.), sm. Olla en que se cuece el *nixtamal.* Del azteca *nexcómitl;* comp. de *nexatl*, lejía, i de *cómitl*, olla.

Nixcómel (Pr. Hid.), sm. El maíz preparado para moler i hacer tortillas.

Nixtamal (Méj.), sm. Maíz sancochado en agua de cal. Del azteca *nextamalli*, maíz cocido en agua de lejía, comp. de *nexatl*, lejía, i de *tamalli*, tamal.

No comas jamón (Hid.), fr. No le ganes con ventaja, no le hagas trampa. "No comas jamón," por "No hagas trampa," dicen los muchachos de Zacualtipán, en los juegos de pítima, chuza, empalma, etc.

No fa (Ver.), expr. No quiero, no me conviene, no me gusta.

No ha usted visto (Oaj), fr. No ha visto usted, ó usted no ha visto.

No hazte hecho esto (Mor.), fr. No haz hecho esto.

No le hace (Ver.), fr. No me importa.

Muchos aplican la frase "*No le hace,*" sin venir al caso. "Esta tarde saldremos á pasear."—¿I si llueve?—"*No le hace.*" "Mañana ando de *frasca.*" —¿I si pierdes tu empleo?—"*No le hace.*" Debía decir: "No me importa," porque el "No le hace" está mal dicho. "El no hace," ó "no hace á él" ¿qué cosa?

Se puede emplear en tercera persona para dar á entender que no hace falta; i en este caso, á veces se omite el *le*, v. g.:

"Falta nos hacen aquí ahora el ama de mi amigo y su sobrina —*No hacen*, respondió el barbero, que también sé llevarlos al corral ó á la chimenea, que en verdad no hay muy buen fuego en ella." (Cervantes, Quijote, parte I, cap. XXXII).

¿No lo vendes toros? (Oaj.), fr. ¿Vendes toros? ¿Vendes reses?

No llegar á figura (D. F.), fr. No lograr lo que se desea, no conseguir uno lo que pretende.

Nómero (Hid,), sm. Número.

Nomparela (Ver.), sf. Nomparell. Tipo de imprenta, llamado así del francés *nompareille*, letra que tiene seis puntos tipográficos.

Noog (Ver.), adv. No. Muchos, en Veracruz, pronuncian *noog*, en vez de *no*.

Nopal (Pr. Ver.), sm. Tuna. Planta que produce el higo chumbo. Del azteca *nopalli*, tunal; comp. de *no*, nuestra, i de *palli*, bandera.

Nopalera (Pr. Ver.), sf. Tunal.

Nopalito (Méj.), sm. Penca, ú hoja tierna de tuna, que se vende para comer guisada.

Nopo (Pr. Ver.), sm. Zopilote, buitre.

Noragua (Pr. Sin.), sm. Compadre, es palabra cahita.

Normar (Guan. i Yuc.), inf. Reglar, dirigir, regular.

Norteado (un hombre) (Tamp.), adj. Jorobado, encorvado, despatarrado.

Norteado (Coah.), adj. Atontado, embobado. "Ya don Juanito está *norteado,*" por "Ya está bobo."

Nos (Oaj.), inflex. v. Mos. "*Estábanos, íbanos,*" etc., en vez de *estábamos, íbamos.*

No sé política (Oaj.), expr. No sé hablar correctamente. Así se dice en Teotitlán del Camino.

No será ningún enfado (Mor.), fr. No será ninguna molestia, no le causará molestia.

No soy divierte mono (Mor.), fr. No soy hazmerreír.

Nostalgía (D. F.), Nostálgia. Véase *gastralgía.*

El vergonzante sol no entibia el día,
Nada urgente en la calle me reclama,
Y ya empiezo á sentir la *nostalgía*
Del calor y el silencio de la cama.
(Juan de Dios Peza, *Versos de barro*, enero de 1895).

Noticioso (D. F.), sm. "El Noticiero." Así es como debe llamarse el periódico *El Noticioso*, porque *noticioso*, según la Academia, es el sabedor ó que tiene noticia de una cosa, i *noticiero* el que abunda en ellas, el que da noticias.

No voy al cabo (Oaj., Sin. i Chih.), fr. No voy, al fin no voy. "No voy al cabo al teatro, al baile," en vez de "No voy," ó "Por fin, al fin, ó en fin, no voy al teatro, al baile."

Nuégado (Chia), sm. Dulce hecho de harina amasada con huevo.

Nuevísimo (Méj.), adj. Novísimo.

Nunca (Hid.), sf. Nuca. "Le pegaron un garrotazo en la *nunca*," en vez de *en la nuca.*

Ñ

Las palabras latinas que terminan con *gn*, *nn*, como *ligno*, *tam-magno*, *signa*, *canna*, *cannabis*, *cunnea*, *stanno*, *grunnire*, *panno*, etc., se escribieron después en español *leño*, *tamaño*, *seña*, *caña*, *cáñamo*, *cuña*, *estaño*, *gruñir*, *paño;* las que en dicho idioma tenían *ng*, como *cingere*, *longe*, *tangere*, *tingere*, *ungue*, etc., se escribieron en castellano *ceñir*, *lueño*, (hoy lejos), *tañer*, *teñir*, *uña;* las que tenían *ne*, como *castanea*, *intranea*, *tinea*, *vinea*, etc., se escribieron luego *castaña*, *entraña*, *tiña*, *viña;* las que se escribían en latín con *mn*, como *damno*, *scamno*, *auctumnus*, *somno*, etc., fueron después *daño*, *escaño*, *otoño*, *sueño;* las que tenían la sílaba *ni*, como *Alemania*, *Hispania*, *senior*, etc., se escribieron *Alemaña* (hoy anticuado), *España*, *señor*.

Ña (Ver. i Tab.), sf. Doña. Es general en varios Estados la pronunciación *ña*, aféresis de *doña*. En bable se dice *ña*, por señora.

Ñajado (Mich.), adj. Caricortado.

Ñango (Mich.), adj. Flaco, débil.

Ñapa (Ver.), sf. Adehala.

Ñasgado (Mor. i Guerr.), adj. Jorobado, corcovado. El término *ñasgado* es antiguo español.

Mi fe tú estás *añasgado*,
No te aprovechan razones,
Y tus debres conclusiones
Claramente han demostrado
Ser fracas en dos ringlones.
(Lope de Rueda, *Prendas de Amor*, coloquio).

Aquí *añasgado* está por enredado, perplejo.

Ñato (Ver.), adj. Chato. El vocablo *ñato*, por chato, es bable. Al de nariz roma le dicen en gallego *ñafrado*.

Ñesgado (Quer.), adj. Jorobado.

Ño, a (Tab.), s. Señor, ra.

Ñor, ra (Guerr. i Oaj.), s. Señor, ra. También en el Estado de Méjico se dice *ñor* Pedro i *ñora* ó *ña* Juana.

Ñublado (Mich. i Oaj.), sm. i adj. Nublado. El vocablo *ñublado* es del antiguo lenguaje gallego.

Ñublarse (Mich.), inf. Nublarse.

Ñublina (Oaj.), sf. Neblina.

Ñudillo (Quer. é Hid.), sm. Nudillo.

Ñudo (Mich.), sm. Nudo. En gallego se dice *ñudo;* en bable *ñudu* i también *ñuedu*.

Ñudoso (Mich.), adj. Nudoso. El término *ñudoso* es gallego.

> Bien como la *ñudosa*
> Carrasca en alto risco demochada
> Con hacha poderosa,
> Del ser despedazada
> Del hierro torna rica y esforzada.
>
> (Fray Luis de León, *Poesías*, lib. I "á Felipe Ruiz").

O

La *o* se ha conmutado en *a*, en *langosta*, *navaja*, del lat. *locusta*, *novacula;* en *e* en *hermoso*, *redondo*, etc., de *formoso*, *rotundo;* en *u*, en *culebra*, *cumplir*, *lugar*, *nudo*, etc., de *colubri*, *complere*, *loco*, *nodo;* en *ue*, en *bueno*, *buey*, *cuerpo*, *dueño*, *fuelle*, *fuerte*, *huésped*, etc., del latín *bono*, *bove*, *corpore*, *domino*, *folli*, *forti*, *hospite;* suprimida en *tus*, *sus*, del latín *tuos*, *suos*.

Obelisco (Guan.), sm. Tulipán.

Objección (Ver.), sf. Objeción. El término *objección* es anticuado.

Objecto (Guerr. i Mich.), sm. Objeto. Ya no se dice *objecto*, por ser anticuado.

Objeicto (Ver.), sm. Objeto.

Objetivismo (Zac.), sm. Enseñanza por medio de objetos, enseñanza *intuitiva*, *objetiva*.

Objetivo (D. F.), sm. Objeto. "¿I cuál ha sido el *objetivo* de la cuestión?" Debe decirse: "¿Cuál ha sido el *objeto?*"

"Aunque á decir verdad, los que tal propalan, que son los mismos que ahora se agitan á fin de promover una nueva insurrección, no prosiguen otro *objetivo* que pescar á unos cuantos incautos. . . ." ("El Correo Español," de 9 de agosto de 1892).

Oblado (un capital) (Yuc.), adj. Oblata.

Oblar (Yuc.), inf. Producir.

Obscurecer (D. F.), inf. Negar, ocultar. "No me *obscurezca* usted la verdad," por "No me *niegue* usted la verdad."

Obsequiar (D. F.), inf. Regalar.

Muchos usan indistintamente de *obsequiar* i *regalar*, en la acepción de *dar un objeto*, i dicen: "El me *obsequió* este libro," en vez de "El me *regaló* este libro."